

DOI: 10.12731/2077-1770-2020-5-74-83

УДК 811.139

КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ПРИЗНАКИ ГИПЕРБОЛИЗАЦИИ ЮМОРА В АМЕРИКАНСКОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ДИСКУРСЕ

Вержинская И.В.

Цель. Статья посвящена описанию и исследованию концептуальных признаков комического преувеличения образа посредством объективации его эндогенных и экзогенных характеристик.

Метод или методология проведения работы. Методика выявления комических концептуальных признаков обозначила корпус следующих методов исследования: методы синтеза и описания, систематизации и классификации, а также лингвокультурологический и когнитивный анализ материала.

Результаты. На основе проведенного анализа установлено, что концептуальные признаки гиперболизации американского юмора объективируются посредством языковых единиц или стилистических средств актуализации гиперболы. Степень гиперболизации американского юмора выявляется в рамках схемы, отражающей контраст эндогенных и экзогенных характеристик комических образов. Комические концептуальные признаки, актуализируемые посредством контекстуальных экзогенных статусов, объективируют такие концепты, как «сила», «способность», «еда», «статус», «смерть», «крик», «сумасшествие». Данные концепты также являются маркерами национального юмора.

Область применения результатов. Результаты данного исследования могут применяться в теоретических курсах по лингвострановедению, общему языкознанию, когнитивной лингвистике, а также на практических занятиях по устному и письменному переводу, аналитическому чтению.

Ключевые слова: гиперболизация юмора; гиперболизированный признак; эндогенный статус; экзогенный статус; признак комизма; концептуальный признак; скрипт; сценарий; комический эффект.

CONCEPTUAL FEATURES OF HUMOR HYPERBOLIZATION IN AMERICAN ARTISTIC DISCOURSE

Verzhinskaya I.V.

Purpose. *The article is devoted to the description and study of conceptual features of comic exaggeration of the image by means of its endogenous and exogenous characteristics.*

Methodology. *The method of identifying comic conceptual features outlined the corpus of the following research methods, i.e. methods of synthesis and description, systematization and classification, as well as linguoculturological and cognitive analysis of the material.*

Results. *Based on the analysis, it was established that the conceptual features of the hyperbolization of American humor are objectified through language units or stylistic means of actualizing hyperbole. The degree of hyperbolization of American humor is revealed within the framework of a scheme reflecting the contrast of endogenous and exogenous characteristics of comic images. Comic conceptual features, thus updated through contextual exogenous statuses, objectify such concepts as “power,” “ability”, “food”, “status”, “death”, “cry”, “madness”. These concepts are also markers of national humor.*

Practical implications. *The results of this study can be used in theoretical courses on linguistic studies, general linguistics, cognitive linguistics, as well as in practical classes on interpretation and translation, analytical reading.*

Keywords: *humor hyperbolization; hyperbolized feature; endogenous status; exogenous status; sign of comedy; conceptual feature; script; scenario; comic effect.*

Процесс гиперболизации юмора в устной и письменной речи актуализируется благодаря языковым средствам и способам, выполняющим функцию преувеличения свойств и признаков объекта или явления, претерпевающего определенную степень градации

его качественного или количественного элемента, ведущую к комическому эффекту.

О.С. Ахманова определяет гиперболу как «фигуру речи, состоящую в заведомом преувеличении, усиливающем выразительность, придающем высказываемому эмфатический характер» [1, с. 99]. Явлению гиперболизации посвящено большое количество работ ученых лингвистов, в частности, преувеличению как явлению, обладающему максимизацией и минимизацией признака, посвятили свои работы Ю.М. Скребнев, В.И. Шувалов, В.Д. Девкин. Проблемами гиперболизированной степени признака занимались такие ученые, как И.Р. Гальперин, Ю.М. Скребнев, Э. Сепир. Изучению маркера гиперболичности, носителя гиперболизированного признака уделяет внимание в своих работах Е.В. Поликарпова. В нашей работе мы предлагаем исследовать степень контраста комических преувеличений на основе выявления эндогенного и экзогенного статусов концептуального признака. Основой исследования градуального признака преувеличения в нашей работе послужил текст художественного произведения Ш. Теппер «Beauty». Корпус исследования составил 200 языковых единиц – средств актуализации гиперболы. Механизм актуализации гиперболизированного юмора предполагает выявление комического концептуального признака на основе экзогенного статуса описываемого образа, приобретаемого им в условиях контекста. Проанализируем примеры:

1) «*Captain Karon had described that smile, the smile flirtatious, which had been known to conquer whole regiments of men while they were merely marching past*» [8, p. 76]. – «*Капитан Карон описывал подобную улыбку, флиртующую улыбку, способную сразить наповал целые полчища мужчин, марширующих мимо*».

Комическое описание образа, представленного в данном примере, актуализируется посредством следующей концептуальной схемы: образ: улыбка ← характеристика: (флиртующая, оживляющая ↔ – сражающая наповал целые полчища мужчин, марширующих мимо). Характеристика «флиртующая, оживляющая» является эндогенной. Она позитивна. Характеристика – «сражающая

наповал целые полчища мужчин, марширующих мимо», воспринимаемая буквально, интерпретирует свойство актуализируемого явления, как выходящее за рамки допустимого в предметно-логическом отношении с описываемым явлением. Улыбка, образно олицетворяясь, сама не может активизировать действие и являться агентом выполняемого действия, соответственно, характеристика «сражающая наповал целые полчища мужчин, марширующих мимо» является экзогенной и придает образу комичность.

2) *«Most of the women would be wearing wimples and or headdresses with peaks or wings and veils flowing from them. I hate headdresses because they muffle up my head, but then I wash my hair a lot and most women don't. Washing the hair is dangerous because it fevers the brain, they say, but I'd never noticed mine being anymore fevered than usual»* [Там же, р. 72]. – «*Большинство женщин носили бы головные уборы и / или головные уборы с козырьками или крыльями и вуалью, спадающей с них. Я ненавижу головные уборы, потому что они слишком укутывают голову, и потом я часто мою волосы, а большинство женщин – нет. Говорят, мыть волосы опасно, потому что это лихорадит мозг, но я никогда не замечала, чтобы меня от этого лихорадило больше, чем обычно*».

В данном случае комическое описание образа действия актуализируется посредством следующей концептуальной схемы: образ действия: мыть голову ← характеристика: (испытывать естественную потребность в чистоте, заботиться о здоровье волос ↔ – создавать опасность процедурой мытья волос, приводящей к лихорадке). Данная схема объективирует некоторый парадокс при дуальном прочтении содержания составляющих ее компонентов. Процедура, устанавливающая эндогенный статус концептуализируемого образа, идентифицирует естественную потребность человека в процедуре ухода за своей внешностью, обеспечивающей безвредность ее проведения и приносящей пользу. Процедура интерпретации, заключающаяся в актуализации экзогенного статуса концептуализируемого образа, опровергает уместность процедуры идентификации. Но процедура интерпретации не является эндогенной в силу своего контек-

стуального окружения, вследствие чего придает концептуализируемому образу действия комичность.

3) *«How the hell am I supposed to know, Martin, the one called Alice replied. If this shows up on the monitors, they'll have our guts for dinner»* [Там же, р. 82]. – *«Откуда мне знать, Мартин, – ответила Элис. Если это появится на мониторах, они нас съедят на ужин».*

В скрипте вышеописанного утверждения образ «люди» идентифицируется как **«разумные существа, употребляющие в пищу продукты, потребляемые обычными людьми»** в эндогенной актуализации. Умеренно негативную характеристику концептуализируемому образу придает созданный контекстом экзогенный статус «люди, употребляющие в пищу себе подобных, людоеды». Получаем следующую схему комического описания: образ: люди ← характеристика: **(разумные существа, употребляющие в пищу продукты, потребляемые обычными людьми** ↔ – люди, употребляющие в пищу себе подобных, людоеды). Экзогенная характеристика превалирует над эндогенной в условиях контекста и в силу своей эмотивности не элиминирует ее позитивности, а объективирует комический концептуальный признак.

4) *«The aunts would have had a fit if they had ever seen the things they talk about on TV, but I think it's good to have words for things»* [Там же, р. 91]. – *«Тетушки бы наверно сошли с ума, если бы они когда-нибудь видели то, о чем они говорят по телевизору, но я думаю хорошо, что для всего имеется свое наименование».*

Скрипт актуализации последствий сказанного героинями художественного произведения кодирует следующий концептуальный признак: образ действия: говорить ← характеристика: **(излагать что-то привычное, не противоречащее здравому смыслу** ↔ – излагать вещи, от которых теряют рассудок). В процессе процедуры идентификации актуализируется эндогенный статус описываемого образа – **излагать что-то привычное, не противоречащее здравому смыслу**. Экзогенный статус – излагать вещи, от которых теряют рассудок, не находит соответствующей логико-ассоциативной связи с концептуализируемым образом. Но негативная экзогенная

характеристика в силу своей контекстуальной обусловленности не превалирует над эндогенной, а служит для объективации комического концептуального признака.

5) «*She chewed them as though famished, eyes rolled up, jaws working furiously*» [Там же, р. 94]. – «*Она жевала их, как будто голодная, закатывая глаза, яростно работая челюстями*».

В анализируемом нами примере концептуализируем следующий комический признак: образ: человек ← характеристика: (**человек, принимающий пищу в свойственной манере человеку** ↔ – животное, яростно пережевывающее пищу). В результате проведенной процедуры идентификации устанавливаем чрезвычайное преувеличение описываемого действия, актуализирующего гиперболизированное сравнение с манерой поедания пищи животным. Характеристика «**человек, принимающий пищу в свойственной манере человеку**» является денотативной, свойственной человеку по определению, а также идентифицируется как позитивная. Статус негативности образ приобретает в рамках процедуры интерпретации, характеризующей его как «животное, яростно пережевывающее пищу». Но в силу того, что данная характеристика является внешнеобусловленной, она не претендует на статус эндогенной характеристики, а порождает комический признак.

6) «*A dozen local musicians, scraping and blowing, anyone of whom would have made more tuneful sounds killing pigs*» [Там же, р. 71]. – «*Десяток местных музыкантов, скребущих и дующих, каждый из которых производил бы более мелодичные звуки, если бы убивал свиней*».

Смыслы, кодируемые в рамках представленных денотативной и коннотативной характеристик описываемого образа, актуализируют явное противоречие между идентификацией слова «музыкант» по определению и его терминологической интерпретацией в условиях созданного контекста. Получаем следующую схему актуализации комического описания образа: музыкант ← характеристика: (**специалист, имеющий уникальный музыкальный слух и производящий на музыкальном инструменте приятные звуки** ↔ – человек, не

имеющий ничего общего с музыкой, производящий скрежет, подобный разделыванию свиньи, от игры на музыкальном инструменте). Процедура интерпретации устанавливает экзогенный статус музыканта – человек, не имеющий ничего общего с музыкой, производящий скрежет, подобный разделыванию свиньи, от игры на музыкальном инструменте, который в силу своей гиперболизированной эмотивности и абсурдности, придает образу комичность. Но данная внешнеобусловленная характеристика не претендует на статус эндогенной, а лишь актуализирует несоответствие между означаемым и означающим и объективирует комический концептуальный признак.

7) «*Wouldn't do to have one of those wandering around the Queen, now would it. Ugly things. Scare Mrs. Gallimar out of her pretty shoes*» [Там же, р. 77]. – «Если тогда не удалось поймать одного из них, блуждающего вокруг королевы, то сейчас это свершилось. Опасные существа. Напугали Миссис Галлимар до смерти».

Преувеличиваемый факт сообщаемой информации о том, что королева может быть напугана кем-то до смерти, слегка искажает нормы того, каким статусом должен обладать человек, прошедший процедуру инаугурации и коронации. Получается некоторое противоречие, которое отнюдь не влияет на элиминирование позитивности эндогенной характеристики негативностью экзогенной. Экзогенная характеристика является контекстуально обусловленной, искажающей образ в пределах разворачивающегося сюжета текста фэнтези. Таким образом, умеренно негативный экзогенный статус служит для объективации комического концептуального признака рассматриваемого образа. Следовательно, получаем следующий комический концептуальный признак: образ: королева ← характеристика: **(неприступная, находящаяся под защитой стражи ↔ беззащитная, напуганная до смерти)**.

8) «*While I watched our approach from near the rail, my hands held tightly over my ears, captain Karon hauled on the whistle rope, hunching his head down between his shoulders to keep the reverberations from rattling his skull*» [Там же, р. 102]. – «Пока я наблюдала, стоя возле поручней, за тем, как мы приближались, я плотно прижимала руки

к ушам. Капитан Карон возвестил о нашем прибывании пронзительным свистом в свисток, пытаясь в это время запрятать голову между плеч и спастись от вибраций, которые могли расколоть череп».

Сценарий приветствия прибывающих на корабле путешественников актуализирует следующее комическое описание: образ: свист ← характеристика: (допустимый, не причиняющий вреда здоровью ↔ – пронзительный, способный расколоть череп). Процедура идентификации характеристикой **допустимый, не причиняющий вреда здоровью** устанавливает эндогенный статус такого описываемого явления, как свист, что является естественным нормативно установленным атрибутом обозначения прибытия или отплытия на мореходных видах транспорта. Процедура интерпретации характеристикой **пронзительный, способный расколоть череп** актуализирует неуместность воспроизводства подобного действия и вызывает некоторое противоречие. Однако экзогенная характеристика обусловлена внешним контекстом, призванным объективировать комический концептуальный признак.

Таким образом, градация гиперболических маркеров юмора в американском художественном дискурсе выявлена посредством объективации контраста эндогенной и экзогенной характеристик комических образов. В результате проведенного нами анализа хорошо видно, что юмор американского художественного дискурса можно охарактеризовать как гротескный, доведенный до крайней степени гиперболизации. Комические концептуальные признаки, актуализируемые посредством контекстуальных экзогенных статусов, объективируют такие концепты, как «сила», «способность», «еда», «статус», «смерть», «крик», «сумасшествие». Данные концепты также являются маркерами национального юмора.

Список литературы

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов, М.: КомКнига, 2005. 576 с.
2. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. М.: Изд-во литературы на иностр. языках, 1958. 459 с.

3. Девкин В.Д. Немецкая разговорная речь. Синтаксис и лексика. М. «Международные отношения», 1979. 256 с.
4. Поликарпова Е.В. Гипербола в современном немецком языке (лексикологический аспект): Диссер. ... канд. филол. наук. 10.02.04. М., 1990. 224 с.
5. Сепир Э. Градуирование // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1985. Вып. XVI: Лингвистическая прагматика. С. 43–78.
6. Скребнев Ю.М. Основы стилистики английского языка. М.: АСТ. 2003. 221 с.
7. Шувалов В.И. Метафора в лексической системе немецкого языка: Дисс. ... ст. д-ра филол. наук. Москва, 2006. 392 с.
8. Terper S.S. Beauty. Doubleday, 1992. 412 p. [Электронный ресурс]. Режим доступа: URL: <https://b-ok.com/book/1610627/a7533a> (дата обращения: 16.10.20).

References

1. Ahmanova O.S. *Slovar' lingvisticheskikh terminov* [Dictionary of linguistic terms]. Moscow: KomKniga, 2005. 576 p.
2. Gal'perin I.R. *Ocherki po stilistike anglijskogo yazyka* [Essays on stylistics of the English language]. Moscow: Izd-vo literatury na inostr. yazykah, 1958. 459 p.
3. Devkin V.D. *Nemeckaya razgovornaya rech'. Sintaksis i leksika* [The German colloquial speech. Syntax and vocabulary]. Moscow: «Mezh-dunarodnye otnosheniya», 1979. 256 p.
4. Polikarpova E.V. *Giperbola v sovremennom nemeckom yazyke (leksikologicheskij aspekt)* [Hyperbole in modern German (lexicological aspect)]: Diss. ... st. kand. filol. nauk. Moscow, 1990. 224 p.
5. Sepir E. *Graduirovanie* [Graduation]. Novoe v zarubezhnoj lingvistike. Moscow: Progress, 1985. Вып. XVI: Lingvisticheskaya pragmatika: 43–78.
6. Skrebnev Yu.M. *Osnovy stilistiki anglijskogo yazyka* [Basics of English stylistics]. Moscow: AST. 2003. 221 p.
7. Shuvalov V.I. *Metafora v leksicheskoj sisteme nemeckogo yazyka* [Metaphor in the lexical system of the German language]: Diss. ... st. d-ra filol. nauk. Moscow, 2006. 392 p.

8. Tepper S.S. *Beauty*. Doubleday, 1992. 412 p. URL: <https://b-ok.com/book/1610627/a7533a> (дата обращения: 16.10.20).

ДАННЫЕ ОБ АВТОРЕ

Вержинская Инна Владимировна, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики перевода
Оренбургский государственный университет
пр. Победы, 13, г. Оренбург, 460018, Российская Федерация
iva_10@mail.ru

DATA ABOUT THE AUTHOR

Verzhinskaya Inna Vladimirovna, Candidate of Philology, Associate Professor of the chair of Translation Theory and Practice
Orenburg State University
13, Pobedy ave., Orenburg, 460018, Russian Federation
iva_10@mail.ru
SPIN-code: 5863-7535
ORCID: 0000-0002-4853-8542
ResearcherID: E-4996-2016